

## ข่าวสาร สารน่ารู้ เพื่อประโยชน์ของคนไทยในบรูไน สถานเอกอัครราชทูต ณ บันดาร์เสรีเบกาวัน

[www.thaiembassybrunei.org](http://www.thaiembassybrunei.org) / [www.mfa.go.th](http://www.mfa.go.th) (เลือกภาษาไทย มุมบนขวา)

[www.facebook.com/thaiembassybrunei](https://www.facebook.com/thaiembassybrunei)

ฉบับที่ 2/2556 (ปีที่ 3 ฉบับที่ 33)

เดือนกุมภาพันธ์ 2556

สวัสดิ์ครับพี่น้องชาวไทยในบรูไนทุกท่าน

เดือนกุมภาพันธ์ แม้จะเป็นเดือนที่มีระยะเวลาสั้นที่สุดของปี แต่จะเห็นได้ว่ามีเทศกาลสำคัญหลายเทศกาล ทั้งในระดับสากล และของประเทศบรูไน เทศกาลระดับสากลที่รู้จักกันดี เริ่มด้วย วันขึ้นปีใหม่ของคนจีนทั่วโลกหรือวันตรุษจีน วันที่ 10 กุมภาพันธ์ และยังถือเป็นการเริ่มต้นของปีมะเส็งหรืองูเล็กแห่งปีนักษัตร และ วันแห่งความรัก หรือวันวาเลนไทน์ 14 กุมภาพันธ์

ส่วนวันสำคัญของบรูไน ได้แก่ วันที่ 17 กุมภาพันธ์ เป็นวันคล้ายวันพระราชสมภพ ครบ 39 พรรษา ของ His Royal Highness Haji Al-Muhtadee Billah มกุฎราชกุมารในสมเด็จพระราชาธิบดีแห่งบรูไน และ วันที่ 23 กุมภาพันธ์ วันประกาศเอกราชหรือวันชาติ ปีที่ 29 ของ บรูไน ทั้งนี้ ผม เจ้าหน้าที่ สอท. และชาวไทยในบรูไนทุกคน ขอร่วมแสดงความยินดีกับประเทศบรูไนดารุสซาลามมา ณ ที่นี้ และที่พิเศษในป็นนี้คือ การที่ตัวแทนชาวไทยในบรูไน และ เจ้าหน้าที่ สอท. ได้มีส่วนร่วมในการแสดงความยินดีกับบรูไนในการฉลองวันชาติปีที่ 29 โดยเข้าร่วมในขบวนสวนสนามต่อหน้าพระพักตร์สมเด็จพระราชาธิบดีเป็นปีแรก การเข้าร่วมเดินสวนสนามครั้งนี้ถือเป็นสัญลักษณ์ของการแสดงออกถึงความยินดีต่อประเทศและประชาชนชาวบรูไนด้วยความจริงใจ และขอบคุณที่บรูไนให้การต้อนรับและให้เกียรติคนไทยที่มาพำนักอาศัย ประกอบธุรกิจ ประกอบอาชีพต่าง ๆ ด้วยดีเสมอมา มิตรภาพและความสัมพันธ์ระหว่างไทยและบรูไนทั้งในปัจจุบันและอนาคตจะมีความกระชับแน่นแฟ้นมากยิ่งขึ้น

ในเดือนนี้ สอท. ได้มีโอกาสต้อนรับ นายจุลพงษ์ โนนศรีชัย ผู้ช่วยรัฐมนตรีประจำกระทรวงการต่างประเทศ ที่เดินทางมาเข้าเฝ้าฯ เจ้าชาย โมฮาเหม็ด ไบลเกียห์ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศและการค้าบรูไนเพื่อหารือข้อราชการ และ พล. ร. ต. สุชีพ หวังไมตรี หัวหน้าฝ่ายศึกษา โรงเรียนนายเรือ ในฐานะผู้บังคับหมู่เรือฝึกโรงเรียนนายเรื่อนำเรือหลวง 3 ลำ พร้อมด้วยนายทหารและนักเรียนนายเรือเข้าเทียบท่าที่ท่าเรือของกองทัพเรือบรูไน ระหว่างวันที่ 21-24 กุมภาพันธ์ 2556 ตามหลักสูตรฝึกอบรมนักเรียนนายเรือ ซึ่ง สอท. จะนำข่าวสารเกี่ยวกับเรื่องนี้มาเล่าให้ท่านฟังต่อไป พบกันใหม่ฉบับหน้า และขอให้ผู้อ่านทุกท่านรักษาสุขภาพด้วยครับ

ด้วยความปรารถนาดี

อภิชาติ เพ็ชรรัตน์

เอกอัครราชทูต ณ บันดาร์เสรีเบกาวัน

**สังฆราชาบูชา สมเด็จพระสังฆราช ญาณสังวร ทรงมีพระชนมายุ ครบ 100 พรรษา**



วันที่ 3 ตุลาคม 2556 ที่จะเวียนมาบรรจบครบรอบ คือวันคล้ายวันประสูติของ สมเด็จพระญาณสังวร สมเด็จพระสังฆราช สกลมหาสังฆปริณายก มีพระชนมายุครบ 100 พรรษาในปี  
สมเด็จพระสังฆราชพระองค์นี้ทรงคุณวิเศษและมีความเป็นพิเศษในพระองค์หลายประการ ที่สำคัญอันพึงยกมาแสดงเป็นสังฆราชาบูชาในวาระนี้ กล่าวคือ

**ประการแรก** ทรงเป็นพระมหาเถระที่บรรลุมรรคธรรมขั้นสูงในพระพุทธศาสนา ตั้งแต่ครั้งเมื่อดำรงสมณศักดิ์ที่สมเด็จพระราชาคณะ ก็ได้รับพระราชทานสมณศักดิ์เป็นที่สมเด็จพระญาณสังวร ครั้นเมื่อมีการสถาปนาขึ้นเป็นที่สมเด็จพระสังฆราช ก็ได้รับพระราชทานพระนามตามพระสุพรรณบัฏว่า สมเด็จพระญาณสังวร สมเด็จพระสังฆราช สกลมหาสังฆปริณายก

**ประการที่สอง** สมเด็จพระสังฆราชพระองค์นี้ทรงมีความสัมพันธ์พิเศษกับพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว คือทรงเป็นพระพี่เลี้ยงของพระภิกษุพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวเมื่อครั้งทรงผนวช ซึ่งพระผนวชหรือพระบวชใหม่นั้นจำเป็นจะต้องมีพระพี่เลี้ยงคอยดูแลแนะนำสั่งสอนตลอดเวลา ซึ่งทรงได้รับความไว้วางพระทัยจากสมเด็จพระสังฆราชซึ่งเป็นพระอุปถัมภ์มอบหมายภารกิจอันสำคัญนี้ให้กับพระองค์ท่าน ด้วยฐานะเคยเป็นพระพี่เลี้ยงและด้วยฐานะที่ทรงบรรลุมรรคธรรมขั้นสูงในพระพุทธศาสนา พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวจึงทรงเรียกขานท่านว่า “พระอาจารย์”

**ประการที่สาม** สมเด็จพระสังฆราชพระองค์นี้ทรงเป็นผู้แจ้งทั้งในทางปริยัติ ทางปฏิบัติ และปฏิเวธ ครบถ้วนบริสุทธิบริบูรณ์ในไตรสิกขา ทรงสร้างผลงานมากมายสุดคณานับไว้ในแผ่นดิน เพื่อประโยชน์และความสุขของชนหมู่มากในโลก ทรงเป็นแบบอย่างคนดีศรีแผ่นดินที่คนดีทั้งหลายในแผ่นดินนี้พึงปฏิบัติตามเพื่อถวายเป็นสังฆราชาบูชาในมหามงคลสมัยนี้

เนื่องด้วยในปีแห่งการเฉลิมฉลองวันคล้ายวันประสูติของ สมเด็จพระญาณสังวร สมเด็จพระสังฆราช สกลมหาสังฆปริณายก มีพระชนมายุครบ 100 พรรษาในปีนี้ คณะรัฐมนตรีได้อนุมัติเงินจำนวน 101 ล้านบาท เพื่อใช้ในงานเฉลิมฉลองในปีนี้ และเป็นโอกาสที่พุทธศาสนิกชนไทยในบรูไนจะได้สวดมนต์ถวายพระพรแด่องค์สมเด็จพระสังฆราชให้พระองค์ทรงมีพระพลานามัยแข็งแรง สมบูรณ์เป็นที่สักการะบูชาของพุทธศาสนิกชนไทยต่อไป

### สอท. และ สมาคมชาวไทยในบรูไนร่วมเดินสวนสนามในงานวันเฉลิมฉลองวันชาติบรูไน



วันที่ 23 กุมภาพันธ์ ของทุกปี คือวันแห่งการเฉลิมฉลองการได้รับเอกราชของบรูไน ดารุสซาลาม หรือ “วันชาติบรูไน” ซึ่งในวันที่ 23 กุมภาพันธ์ 2556 นับเป็นการฉลองวันชาติปีที่ 29 แล้ว สิ่งพิเศษในปีนี้เป็นคือ สมาคมชาวไทยในบรูไน นำโดย นายวิชฎุ ศักติยากร และ สอท. ได้มีส่วนร่วมในการฉลองวันชาติบรูไน โดยการส่งตัวแทนจำนวน 40 คน เข้าร่วมในการเดินสวนสนามต่อหน้า พระที่นั่งสมเด็จพระราชาธิบดีฯ และพระบรมวงศานุวงศ์ ณ ท้องสนามหลวง Taman Sultan Haji Omar saifudien บันดาร์เสรีเบกาวัน เป็นครั้งแรก ทั้งนี้ เพื่อแสดงให้เห็นถึงสัมพันธไมตรีอันดีระหว่าง ไทยและบรูไน อีกทั้งยังเป็นการแสดงออกถึงความสามัคคีในหมู่ชาวไทยในบรูไน และแสดงความซาบซึ้งในพระมหากรุณาธิคุณของสมเด็จพระราชาธิบดีแห่งบรูไน และน้ำใจของชาวบรูไนที่มีต่อชาวไทยในบรูไน ในการให้พวกเราได้พำนักอาศัย/ทำงานในบรูไน อย่างสงบสุขมาโดยตลอดระยะเวลาอันยาวนาน ตั้งแต่ไทยและบรูไนสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตมาตั้งแต่ปี พ.ศ. 2527

### สอท. นำคณะสื่อมวลชนบรูไนเข้าร่วมโครงการ Thailand Visitor Program ที่ประเทศไทย

เมื่อวันที่ 3-8 กุมภาพันธ์ 2556 สอท. ได้นำคณะสื่อมวลชนจำนวน 8 ราย จากทั้งภาครัฐและเอกชน ได้แก่ สถานีวิทยุโทรทัศน์บรูไนดารุสซาลาม (Radio Television Brunei Darussalam :RTB) กรมสารสนเทศ (Information Department) หนังสือพิมพ์ The Brunei Times Borneo Bulletin และ Media Permata ไปเยือนประเทศไทยและร่วมกิจกรรม ภายใต้โครงการ Thailand Visitors Program โดยกระทรวงการต่างประเทศเป็นเจ้าภาพในการต้อนรับ และจัดกำหนดการต่าง ๆ ในการเยือนครั้งนี้ ซึ่งได้จัดขึ้นเป็นครั้งที่ 2 แล้ว และประสบผลสำเร็จเป็นอย่างดี

วัตถุประสงค์ในการจัดให้สื่อมวลชนบรูไนไปเยือนประเทศไทยตามโครงการดังกล่าวนี้ นับเป็นยุทธศาสตร์ด้านการทูตของรัฐบาล ที่ต้องการส่งเสริมภาพลักษณ์ และประชาสัมพันธ์ประเทศ

ไทยให้ชาวต่างชาติได้รู้จักประเทศไทยในด้านต่าง ๆ ดีขึ้น โดยเฉพาะในด้าน สังคม และ วัฒนธรรม ผ่านการเล่าเรื่องจากสื่อมวลชน และคาดว่าผลที่ได้รับจากการเยือนประเทศไทยครั้งนี้ จะทำให้ชาวบรูไนได้รู้จักประเทศไทยของเราดีขึ้น และเดินทางไปเยือนประเทศไทยมากขึ้น ส่งผลดีต่อเศรษฐกิจโดยรวม

**ยินดีต้อนรับ ร.ศ. ดร. สุทัศน์ เศรษฐ์บุญสร้าง และ นายชัชวาล เพิ่มสุขจารุทรัพย์**

จดหมายข่าว สอท. ฉบับเดือนพฤศจิกายน 2555 ได้แสดงความยินดีต่อ ดร. วีรวุฒิ จันทนาคม ผู้เชี่ยวชาญพิเศษด้านการวางแผน กระทรวงพลังงาน ซึ่งได้มาปฏิบัติหน้าที่ในตำแหน่งประธานเจ้าหน้าที่บริหาร (CEO) ของสถาบันวิจัยพลังงานแห่งชาติ (Brunei National Energy Research Institute : BNERI) นับเป็นเรื่องที่น่าภาคภูมิใจที่คนไทยได้มารับตำแหน่งที่สำคัญในภาคพลังงานของบรูไน มาในครั้งนี้ นับว่าเป็นเรื่องที่น่ายินดีและภาคภูมิใจอีกครั้งหนึ่งที่ สอท. ได้ทราบว่า ร.ศ. ดร. สุทัศน์ เศรษฐ์บุญสร้าง ได้รับการแต่งตั้งจากกระทรวงการต่างประเทศและการค้าบรูไน ให้เป็นที่ปรึกษาเกี่ยวกับอาเซียน เมื่อต้นปีนี้และจะดำรงตำแหน่งเป็นระยะเวลา 1 ปี



ดร. สุทัศน์ เศรษฐ์บุญสร้าง เคยดำรงตำแหน่งผู้อำนวยการสำนัก AFTA สำนัก

เลขาธิการอาเซียน กรุงจาการ์ตา ซึ่งมีหน้าที่ดูแลการดำเนินการและแก้ไขปัญหาการปฏิบัติการตามข้อตกลง เขตการค้าเสรีอาเซียน (ASEAN Free Trade Area - AFTA) และเป็นรองเลขาธิการอาเซียน ฝ่ายปฏิบัติการ ในปี พ.ศ. 2540-2543 โดยรับผิดชอบดูแลความร่วมมือด้านเศรษฐกิจและสังคม รวมทั้งช่วยประเทศสมาชิกใหม่ของอาเซียนและการริเริ่มความร่วมมือใหม่ ๆ เช่น ความร่วมมือด้านการเงินระหว่างอาเซียนและประเทศเอเชีย ต่อมาเมื่อครบวาระแล้ว ดร.สุทัศน์ฯ ได้ไปทำงานกับส่วนงานในบริษัท Price Water House Coopers ซึ่งเป็นบริษัทที่ปรึกษาด้านการค้าและการลงทุนระหว่างประเทศในภูมิภาคเอเชีย จนกระทั่งในปี พ.ศ. 2552 จึงได้เข้ามารับตำแหน่งผู้แทนการค้าไทย ปัจจุบันท่านดำรงตำแหน่งเป็นคณะกรรมการของสมาคมอาเซียน ประเทศไทย ซึ่งได้รับการประกาศจัดตั้งขึ้นโดยกระทรวงการต่างประเทศเมื่อปลายปี พ.ศ. 2551 โดยมุ่งหวังให้สมาคมฯ มีบทบาทสำคัญในการช่วยส่งเสริมการดำเนินงานของภาครัฐและสร้างความตระหนักรู้เกี่ยวกับความร่วมมือของอาเซียน

ในด้านการเมือง เศรษฐกิจสังคม และวัฒนธรรม เพื่อให้กระบวนการสร้างประชาคมอาเซียนประสบความสำเร็จตามเป้าหมายที่ตั้งไว้ในปี พ.ศ. 2558 มีเป้าหมายที่จะช่วยทำให้ประชาชนได้เข้าใจ และตระหนักถึงประโยชน์ของอาเซียนที่มีต่อการดำเนินชีวิต ทั้งยังมุ่งหวังที่จะเป็นช่องทางให้ประชาชนได้เข้ามามีส่วนร่วมในการสร้างประชาคมอาเซียนผ่านการดำเนินกิจกรรมของสมาคมฯ และจะเป็นเวทีที่เปิดกว้างเพื่อรับฟังความคิดเห็นต่างๆ เกี่ยวกับอาเซียนจากภาคประชาชนหลากหลายสาขาอาชีพ



นอกจากนี้ สอท. ขอแนะนำให้รู้จักกับ นายชวัล พิเศษจากรุทพรย์ ผู้จัดการทั่วไปของธนาคาร สแตนดาร์ด ชาร์เตอร์ บรูไน สำนักงานใหญ่ บันดาร์เสรีเบกาวัน ซึ่งท่านได้ย้ายการประจำการมาจากธนาคาร สแตนดาร์ด ชาร์เตอร์ ประเทศเวียดนาม เป็นเวลากว่า 1 ปีแล้ว



สอท. มีความภาคภูมิใจที่มีคนไทยระดับมืออาชีพมาดำรงตำแหน่งสำคัญในบรูไน และขอร่วมแสดงความยินดี ต่อ ดร. สุทัศน์ เศรษฐ์บุญสร้าง และ นายชวัล พิเศษจากรุทพรย์ มา ณ โอกาสนี้

## สำนักข่าวซินหัว เปิดสำนักข่าวในบรูไน



รัฐบาลบรูไน อนุมัติให้สำนักข่าวซินหัว จากสาธารณรัฐประชาชนจีน จัดทะเบียนในรูปแบบบริษัทเพื่อจัดตั้งสำนักงานข่าว ซึ่งถือเป็นสำนักข่าวต่างประเทศแห่งแรกที่มีสำนักงานในบรูไน การจัดตั้งสำนักข่าวสะท้อนให้เห็นพัฒนาการความสัมพันธ์อันดีระหว่างรัฐบาลบรูไนและจีน รวมทั้ง มิตรภาพในระดับประชาชนของทั้งสองประเทศที่มีมาแต่ดั้งเดิม ทั้งนี้ สำนักข่าวฯ ได้ยื่นเรื่องขออนุญาตการจัดตั้งสำนักข่าวกับรัฐบาลบรูไนเมื่อต้นปี 2555 และในขณะนี้กำลังอยู่ระหว่างรอการอนุมัติโควตาการจ้างพนักงาน เพื่อกำหนดจำนวนอัตราตำแหน่งงานในสำนักงานได้แก่ หัวหน้าสำนักข่าว ผู้สื่อข่าว ช่างภาพนิ่ง ช่างภาพเคลื่อนไหว และอาจพิจารณาว่าจ้างพนักงานท้องถิ่น

สำนักข่าวซินหัวเป็นองค์กรสื่อสารมวลชนที่ใหญ่ที่สุดของจีนและเป็นสำนักข่าวที่ใหญ่สุดเป็นอันดับ 4 ของโลก สำนักข่าวมีนโยบายให้ความสำคัญกับประเทศอาเซียน และนำเสนอข่าวเพื่อเสริมสร้างความเข้าใจซึ่งกันและกันอย่างลึกซึ้งระหว่างประชาชนของจีนและอาเซียน ทั้งนี้ สำนักข่าวซินหัวในบรูไนจะมีบทบาทหน้าที่ในการเป็นสะพานเชื่อมระหว่างจีนและอาเซียนทั้งในระดับประชาชนและระดับประเทศ

สำนักข่าวซินหัวมีเว็บไซต์หลัก 2 เว็บไซต์ ได้แก่ The Asia Pacific Daily ([www.chinadailyapac.com](http://www.chinadailyapac.com)) มีเนื้อหาสาระซึ่งเน้นเกี่ยวกับการพัฒนาล่าสุดภายในภูมิภาคเอเชียแปซิฟิก และ The New Chinese website ([www.newchinesenet.com](http://www.newchinesenet.com)) ซึ่งกำกับดูแลโดยสำนักข่าวซินหัวแห่งภูมิภาคเอเชียแปซิฟิก ฮองกง และ สำนักข่าวซินหัว กัวลาลัมเปอร์ โดยมีเนื้อหาสาระเกี่ยวกับข่าวภายในภูมิภาคอาเซียน หน้าที่หลักของสำนักข่าวซินหัว บันดาร์เสรีเบกาวัน ได้แก่ การรายงานข่าวที่เกิดขึ้นในบรูไน ในหลายด้าน โดยเน้นข่าวด้านเศรษฐกิจ วัฒนธรรมและสังคม โดยเฉพาะอย่างยิ่ง การที่บรูไนเป็นประธานอาเซียนและเป็นเจ้าภาพจัดการประชุมสุดยอดครั้งที่ 22/23 และการประชุมอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้องในปีนี้



## แฉวงแรงงานไทย/อาสาสมัครแรงงานไทย

### เล่าสู่กันฟังถึงอาสาสมัครแรงงานและแรงงานไทยในบรูไน

**สวัสดิคัะ อาสาสมัครแรงงานในประเทศบรูไนและพี่น้องแรงงานไทยที่รักทุกท่าน**

เดือนกุมภาพันธ์นี้ยังคงเป็นเดือนแห่งการฉลองปีใหม่ ดังเช่นเดือนมกราคมที่ผ่านมา แต่เป็นการฉลองปีใหม่ของคนจีนทั่วโลก แรงงานไทยในบรูไนคงได้หยุดงานในวันตรุษจีนกันถ้วนทั่ว เมื่อต้นเดือนกุมภาพันธ์นี้ กระทรวงแรงงานได้จัดประชุมเชิงปฏิบัติการหัวหน้าสำนักงานแรงงานในต่างประเทศทุกประเทศ ซึ่งกระทรวงแรงงานได้มีสำนักงานแรงงานในต่างประเทศทั้งหมด 14 แห่ง รัฐมนตรีว่าการกระทรวงแรงงาน (นายเผด็จชัย สะสมทรัพย์) ได้มอบนโยบายให้สำนักแรงงานปฏิบัติงานโดยเน้นหลักคุณธรรม ให้ผู้ปฏิบัติงานเข้าถึงผู้ใช้แรงงาน ลดค่าหัวคนงานที่ไปทำงานในต่างประเทศ เพื่อให้คนหางานเสียค่าใช้จ่ายอย่างเป็นธรรม นอกจากนั้น ท่านต้องการสร้างระบบการทำงานที่ดีให้แก่กระทรวงแรงงาน ฟังแล้วก็ร่วมมือใจกับแรงงานไทย ที่ทำงานในต่างประเทศทุกคน เนื่องจากผู้บริหารระดับสูงสุดของกระทรวงแรงงานเห็นถึงความสำคัญของการบริหารจัดการแรงงานไทยในต่างประเทศ ทั้งด้านคุ้มครองดูแลแรงงานไทยในต่างประเทศ ส่งเสริมคุณภาพชีวิตให้แก่แรงงานไทยในต่างประเทศ และส่งเสริมตลาดแรงงานที่ดี ที่เหมาะสมให้กับแรงงานไทยที่ต้องการไปทำงานต่างประเทศ จึงขอให้แรงงานไทยในประเทศบรูไนทุกท่านได้ทราบว่า ท่านจะไม่เดียวดายในต่างแดนแน่นอน

ขอแจ้งข่าวดีให้ทุกท่านทราบว่า ส.ร. บรูไน ได้จัดทำโครงการตรวจสุขภาพแรงงานไทยในบรูไน และขออนุมัติงบประมาณจากกระทรวงแรงงาน ซึ่งกระทรวงฯ เห็นความสำคัญเกี่ยวกับสุขภาพของแรงงานไทย จึงได้อนุมัติโครงการดังกล่าว โดยในเดือนมีนาคม ระหว่างวันอังคารที่ 19 – อาทิตย์ที่ 24 มีนาคม 2556 จะมีคณะผู้บริหารและเจ้าหน้าที่จากกระทรวงแรงงาน นำคณะแพทย์พยาบาล มาให้บริการตรวจสุขภาพแรงงานไทยในประเทศบรูไน คณะแพทย์ พยาบาล ที่จะเดินทางมาในปีนี้เป็นคณะเดียวกับที่มาเมื่อปีที่แล้ว ซึ่งประกอบด้วยแพทย์ผู้เชี่ยวชาญ และ จิตแพทย์ รวม 3 ท่าน และพยาบาลอีก 3 ท่าน จึงขอเชิญชวนอาสาสมัครแรงงาน แรงงานไทย และคนไทยในบรูไนเข้ารับบริการตรวจสุขภาพได้ตามวัน เวลา ดังนี้

วันอังคาร ที่ 19 มีนาคม 2556	17.00 – 20.00 น.	บริการตรวจสุขภาพ ณ บริษัท H S E Engineering
วันพุธ ที่ 20 มีนาคม 2556	09.00 – 12.00 น.	บริการตรวจสุขภาพ ณ สถานเอกอัครราชทูตฯ
	17.00 – 20.00 น.	บริการตรวจสุขภาพ ณ บริษัท SKS
วันพฤหัสบดี ที่ 21 มีนาคม 2556	09.00 – 12.00 น.	บริการตรวจสุขภาพ ณ บริษัท Megalift Sdn. Bhd.
	13.30 – 16.30 น.	บริการตรวจสุขภาพ ณ บริษัท Soon Lee
	17.00 – 20.00 น.	บริการตรวจสุขภาพ ณ บริษัท Dumilokom Enterprise
วันศุกร์ ที่ 22 มีนาคม 2556	14.00 – 16.30 น.	บริการตรวจสุขภาพ ณ สถานเอกอัครราชทูตฯ
วันเสาร์ ที่ 23 มีนาคม 2556	09.00 – 12.00 น.	บริการตรวจสุขภาพ ณ บริษัท Hua Ho Agricultural Farm
	13.30 – 15.00 น.	บริการตรวจสุขภาพ ณ บริษัท PKS
	15.30 – 18.00 น.	บริการตรวจสุขภาพ ณ บริษัท Sahid
วันอาทิตย์ ที่ 24 มีนาคม 2556	08.30 – 10.30 น.	บริการตรวจสุขภาพ ณ ตึกวิสมา เซเดี่ย เขตบ้นดาร์ฯ

ท่านใดสะดวกที่จะเข้ารับบริการที่ไหนขอเรียนเชิญได้ทุกที่ตามวันเวลาดังกล่าว  
ข้างต้น สรร. บรูไนจัดทำโครงการนี้ขึ้นมาด้วยเห็นว่าแรงงานไทยมีปัญหาในการสื่อสารกับแพทย์และ  
ขาดความสะดวกที่จะเข้าถึงบริการทางการแพทย์ของบรูไน ตลอดจนมีความปรารถนาที่จะให้แรงงาน  
ไทยในบรูไนได้รู้จักวิธีการป้องกันรักษาโรค มีสุขภาพกายสุขภาพจิตที่แข็งแรง ทำงานอย่างมีความสุข  
ตลอดไป

**ด้วยความรักและปรารถนาดี**

**นางอารีวรรณ ศัพทอนันต์**

**อัครราชทูตที่ปรึกษา (ฝ่ายแรงงาน)**

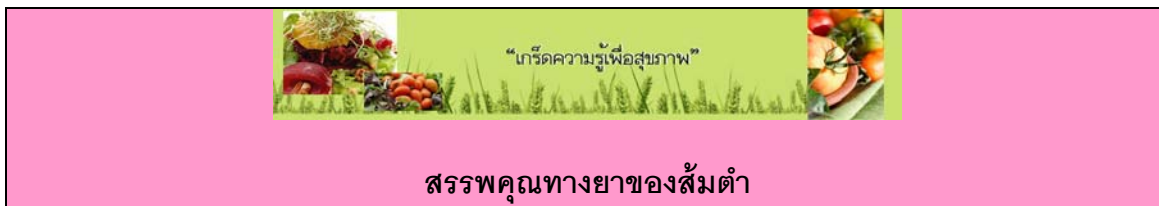
**กุมภาพันธ์ 2556**



## แวดวงแรงงานไทยในบรูไน

\* เดือนกุมภาพันธ์นี้เป็นเดือนแห่งการฉลองปีใหม่ของคนจีนในบรูไน แรงงานไทยหลายคนคงได้ร่วมเฉลิมฉลองด้วยเช่นกัน ชินเจียยู่อี่ ชินนี่ฮวดไซ้ ฮ้อ ฮ้อ นะ \*\*\* นอกจากนี้เป็นเดือนฉลองปีใหม่ของชาวจีนแล้ว เดือนกุมภาพันธ์ยังเป็นเดือนแห่งความรัก วันที่ 14 กุมภาพันธ์ทุกปี ที่รู้จักกันในนามวันวาเลนไทน์ ทุกคนสามารถส่งความรักให้กันและกันได้ ในโอกาสนี้ สนร. บรูไน ขอส่งความรักมายังแรงงานไทยในบรูไน อาสาสมัครแรงงานและคนไทยในบรูไนทุกคน ขอให้ทุกคนอยู่ร่วมกันด้วยความรักและปรารถนาดีต่อกันตลอดไป\*\*\* ขอเล่าเป็นอุทธาหรณ์แก่แรงงานไทยทุกคนด้วยสุราเป็นเหตุ เหตุการณ์นี้เกิดมาประมาณ 1 ปีแล้ว แต่ศาลสูงเพิ่งพิพากษาจำคุกแรงงานไทย 2 คน ฐานทำร้ายร่างกายเพื่อนร่วมงานได้รับบาดเจ็บและเสียชีวิตโดยไม่เจตนา ซึ่งเป็นการกระทำความผิดตามกฎหมายอาญา มีโทษจำคุกสูงสุด 15 ปี แต่เนื่องจากจำเลยทั้งสองรับสารภาพ ยอมรับผิดตามข้อกล่าวหา ศาลจึงตัดสินลงโทษจำคุกเป็นเวลา 5 ปี เมื่อพ้นโทษจำคุกก็จะถูกเนรเทศออกจากบรูไนทันที สาเหตุจากการดื่มเหล้า เกิดอาการมึนเมา จึงได้ทะเลาะเบาะแว้งกัน ก็ขอให้แรงงานไทยทุกคนได้จดจำกรณีนี้ไว้เป็นอุทธาหรณ์ ดื่มเหล้าไม่ถึงหนึ่งขวดเป็นผลให้เสียทั้งหน้าที่การงาน เสียชื่อเสียง เสียประวัติสารพัดอย่าง \*\*\* วันที่ 19 -24 มีนาคมจะมีคณะแพทย์ พยาบาล จากโรงพยาบาลราชวิถี มาบริการตรวจสุขภาพให้แก่แรงงานไทยและคนไทยในบรูไน คณะนี้มีจิตแพทย์มาด้วย 1 ท่าน ใครมีปัญหาคับข้องใจอะไร ไม่สามารถปรึกษาหารือกับใครได้ ติดสุรา ยาเสพติด ทำอย่างไรให้เลิกได้ ปรึกษาปัญหาเหล่านี้กับจิตแพทย์ท่านนี้ได้ \*\*\* เวลาที่จำนวนแรงงานไทยในบรูไนได้ลดลงไปจากเมื่อก่อนพอสมควร หลายคนคิดว่ากลับไปทำงานที่บ้านดีกว่า เนื่องจากค่าแรงที่บ้านเราปรับขึ้นเป็นวันละ 300 บาท แต่ขอเรียนให้ทราบว่าวันละ 300 บาท บ้านเราท่านสามารถเก็บเงินได้หรือไม่ หากท่านทำงานที่บรูไนอย่างน้อยได้ค่าแรงวันละ 20 เหรียญ มีหลายๆ ท่านที่สามารถส่งเงินไปให้ครอบครัว ให้ลูกได้เรียนจนจบปริญญาได้ นอกจากนั้น นายจ้างบรูไนก็ใจดี มีความรู้สึกที่ดีกับแรงงานไทย ถ้าต้องการเก็บเงินส่งเสียลูกเมียก็ขอให้คนที่กำลังจะครบสัญญาจ้างลองคิดทบทวนดู \*\*\* อย่างไรก็ตามแต่ความสุข ความมั่นคงของชีวิตและของครอบครัวเป็นสิ่งสำคัญ ที่เราต้องการให้แรงงานไทยทุกคนได้รับ \*\*\* สนร บรูไน พร้อมเสมอที่จะเป็นที่พึ่งของแรงงานไทย.\*

“ นักรบแรงงาน ”



ไม่เพียงแต่รสชาติที่อร่อยถูกปากเท่านั้นนะคะ แต่ประโยชน์ของส้มตำก็มีไม่น้อย เพราะวัตถุดิบที่มีอยู่ในส้มตำล้วนแต่เป็นสมุนไพรที่มีสรรพคุณในการรักษาโรคได้ทั้งนั้น ใครที่ชอบทานส้มตำลองฟังทางนี้นะคะ

- ✓ มะละกอดิบ ต้มกินเป็นยาบำรุงน้ำนม ขับพยาธิ รักษาโรคบิด โรคเลือดออกตามไรฟัน โรคริดสีดวงทวาร ช่วยย่อยอาหาร ขับน้ำดี น้ำเหลือง
- ✓ มะเขือเทศ เป็นผักที่ใช้แต่งสีและกลั่นอาหาร ช่วยระบาย บำรุงผิว
- ✓ มะกอก ช่วยรักษาโรคธาตุพิการเพราะน้ำดีไม่ปกติ โรคบิด โรคเลือดออกตามไรฟัน ผลสุกทำให้ชุ่มคอ แก้กระหายน้ำ
- ✓ พริกชี้หนู ช่วยให้เจริญอาหาร ขับลม ช่วยย่อยอาหาร ขับลมในลำไส้ แก้ไอ ขับเสมหะ
- ✓ กระเทียม มีฤทธิ์ยับยั้งการเจริญเติบโตของเชื้อรา แบคทีเรีย และไวรัส ลดน้ำตาลในเลือด ลดไขมันในหลอดเลือด
- ✓ มะนาว ช่วยขับลม ขับเสมหะ รักษาอาการไอ และเลือดออกตามไรฟัน ช่วยฟอกโลหิต
- ✓ ถั่วฝักยาว ช่วยกระตุ้นการทำงานของกระเพาะลำไส้ บำรุงธาตุดิน
- ✓ กะหล่ำปลี กระตุ้นการทำงานของกระเพาะ ลำไส้ บำรุงธาตุไฟ
- ✓ ผักบุ้ง เป็นยาระบาย และช่วยถอนพิษจากสารหนู
- ✓ กระถิน แก้ท้องร่วง สมานแผล ห้ามเลือด ช่วยถ่ายพยาธิ
- ✓ มะยม ใบต้มกินเป็นยาแก้ไอ ช่วยดับพิษไข้ บำรุงประสาท ขับเสมหะ บำรุงอาหาร แก้พิษอีสุกอีใส โรคหัด

ที่มา : <http://variety.teenee.com/foodforbrain/48553.html>

## รู้เฟื่อง เรื่องภาษามลายู



### คำศัพท์

ภาษาไทย	ภาษามลายู	ภาษาอังกฤษ
เข้าร่วม/มีส่วนร่วม	Menyertai	Participate
คำอ่าน	(เม็ง-เยอร์-ตา-อี)	(พาร์-ที-ซี-เพท)
สนับสนุน/อุดหนุน	Sumbangan	Contribute
คำอ่าน	(ซุม-บัง-กัน)	(คอน-ทริ-บิวท์)
เสียสละ	Mengorbankan	Sacrifice
คำอ่าน	(เม็ง-กอร์-บัง-กัน)	(แซค-คริฟ-ไฟซ์)



ชาวคนไทยถูกดำเนินคดีในประเทศบรูไนฯ

ชายไทยถูกศาลตัดสินปรับ 1,200 ดอลลาร์บรูไน ในข้อหาหมิ่นบุหรี่ปิดกฎหมายไว้ในครอบครอง



เมื่อวันที่ 28 มกราคม 2566 ศาลชั้นต้น บันดาร์เสรีเบกาวัน ได้พิจารณาคดีตัดสินให้ชายไทยถูกปรับเป็นเงินจำนวน 1,200 ดอลลาร์บรูไน หรือจำคุกเป็นเวลา 3 เดือน หากไม่สามารถนำเงินมาชำระค่าปรับได้ เนื่องจากชายไทยผู้นี้กระทำความผิดตามกฎหมายศุลกากรและสรรพสามิตปี 2006 มีบุหรี่ปิดกฎหมายไว้ในครอบครอง

เหตุการณ์นี้ได้เกิดขึ้นตั้งแต่เดือนตุลาคม 2555 โดยเจ้าหน้าที่จากสำนักงานป้องกันและปราบปราม กรมศุลกากรบรูไน ได้บุกค้นบ้านพักแรงงานในเขตตูดง และพบของกลาง ได้แก่ บุหรี่ Era Premium จำนวน 2 คาร์ตัน บุหรี่ Era Filter จำนวน 2 คาร์ตัน 6 ห่อ และ 1 มวน ซึ่งชายไทยผู้นี้ได้ยอมรับว่าตนเป็นเจ้าของบุหรี่ปิดก่่าวจริง ดังนั้น เจ้าหน้าที่ฯ จึงแจ้งข้อหาหมิ่นบุหรี่ปิดกฎหมายไว้ในครอบครองและยึดสินค้าทั้งหมดไว้เป็นของกลาง ก่อนนำตัวไปสอบสวนที่สำนักงาน ซึ่งชายผู้นี้

สารภาพว่า ตนได้ซื้อบุหรี่ผิดกฎหมายมาจากชายต่างชาติผู้หนึ่ง และนำบุหรี่ทั้งหมดเก็บไว้ที่ห้องนอน แต่เนื่องจากบุรุษดังกล่าวเป็นสินค้าที่นำเข้าอย่างผิดกฎหมาย ผู้ครอบครองจึงถูกดำเนินคดีโดยการถูกฟ้องศาลตามกฎหมาย

หมายเหตุ ตามกฎหมายศุลกากรและสรรพสามิตบรูไน อนุญาตให้ผู้เดินทาง ๓ ด้านศุลกากร ขาเข้าประเทศ นำบุหรี่ยาสูบเข้าประเทศได้ จำนวน 1 คาร์ตัน หรือ 200 มวน ต่อคน แต่ต้องชำระภาษีอากรในอัตราเป็นเงินจำนวน 0.25 เซ็นต์ ต่อ หนึ่งมวน สำหรับสุรา อนุญาตให้นำเข้า สุรา/วิสกี้/ไวน์ คนละไม่เกิน 2 ขวด ๆ ละไม่เกิน 1 ลิตร และ เบียร์จำนวน 12 กระป๋อง เท่านั้น ซึ่งผู้นำเข้า จะต้องกรอกแบบฟอร์มการสำแดงสินค้า และสำแดงให้เจ้าหน้าที่ทราบ /ชำระภาษี ก่อนนำสินค้าเข้าบรูไน



### ปฏิทินกำหนดการและกิจกรรมของ สอท.

- วันที่ 20 กุมภาพันธ์ 2556 นายจุลพงษ์ โนนศรีชัย ผู้ช่วยรัฐมนตรีประจำกระทรวงการต่างประเทศ และ คณะ เดินทางมาเข้าเฝ้าเจ้าชาย โมฮาเหม็ด บอลเกียห์ เพื่อหารือขอราชการ
- วันที่ 21-24 กุมภาพันธ์ 2556 พล. ร. ต. สุชีพ หวังไมตรี หัวหน้าฝ่ายศึกษา โรงเรียนนายเรือ เป็นหัวหน้าคณะนำเรือหลวงจำนวน 3 ลำ ได้แก่ เรือหลวงปัตตานี เรือหลวงเจ้าพระยา และ เรือหลวงปางปะกง พร้อมด้วยนายทหารและนักเรียนนายเรือ รวมจำนวน 759 นาย เข้าเทียบท่าที่ท่าเรือของกองทัพเรือบรูไน เขตมัวรา

บรรณาธิการ : ธวัช สุมิตรเหมาะ (อัครราชทูตที่ปรึกษา)

กองบรรณาธิการ : อารีวรรณ ศัพทอนันต์ (อัครราชทูตที่ปรึกษา) อัญชลี เรืองขจร (เลขานุการเอก) สมชาย อังสนันท์สุข (เลขานุการโท) รัชณี เต่งเจริญสุข (เลขานุการโท) ศรีลักษณ์ พาร์สันส์ ประทับใจ ธรรมรังษี อับดุลวาฮิส บิลังโหลด

Address: No. 2, Spg. 682, Jln. Tutong, BF 1320, Kg. Bunut, Bandar Seri Begawan, Brunei Darussalam หากท่านมีปัญหาข้อสงสัย ข้อเสนอแนะ หรือติชม สามารถโทรศัพท์ได้ที่หมายเลข 2653108-9 โทรสาร 2653032 อีเมลล์ [thaiemb@brunet.bn](mailto:thaiemb@brunet.bn)

เฟสบุ๊ค [www.facebook.com/thaiembassybrunei](http://www.facebook.com/thaiembassybrunei)



